

# NEI MEANDRI DEL TEMPO

Nei meandri del tempo a ritroso  
ripercorro le galassie del mondo:  
i fondali marini, le vette, l'ombroso  
mio cielo, le nubi squarciando  
con luce del cuore redento.  
Ho lottato con le tigri celando  
teneri agnelli agli artigli  
dell'antico nemico: ho nascosto  
ritornando fra le orme torchiate  
di porpora e giallo come sogni sfumati  
dell'alba, ho ascoltato i suoni dell'ora  
più vera, la sera, sperando fioritura  
d'inverno di germogli per sempre perduti.

*Francesca Simonetti*

## **DANS LES MÉANDRES DU TEMPS**

Dans les méandres du temps je reparcours  
à reculons les galaxies du monde:  
fonds marins, hauts sommets, ombres  
de mon ciel; je déchire les nues  
avec les rayons de mon cœur rédimé.  
J'ai combattu des tigres et soustrait  
de tendres agneaux pattes, griffues  
de l'ancien ennemi: j'ai caché  
papiers et livres sous les frondaisons,  
en retournant sur mes empreintes piétinées  
de pourpre et d'or comme rêves évaporés  
de l'aube, j'ai écouté les sons de l'heure  
véridique et vespérale, en escomptant  
l'hivernale floraison de bourgeons perdus à jamais.

*versione francese di J.P. de Nola*

*Da "Spiragli", anno XIX, n.1, 2007, pag. 52.*